



# זוהר היומי

## תיקוני הזוהר – דף קי"ד ע"א

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

מתחברין תמן בצורא דאתכלא.

תרגום לעברית

ומהם יורדות הנשמות לעולם, איש כפי דרכו, ואף על גב שהם טמירים, מתפשטים זה עם זה ונעשים גוף אחד, ומהגוף הזה יורדות נשמות של הרשעים עזי הרוח, האם עולה בדעתך משניהם יחד? לא, אלא אחד לצדו ואחד לצדו. אשרי הם הצדיקים ששולפים נשמותיהם מהגוף הקדוש הזה שנקרא אדם, שכולל הכל, המקום שהכתרים והעטרות הקדושות מתחברים שם בצורר האשכול.

טקסט התיקונים

(נ"א) ויהי מקץ ימים ויבא קיץ מאי מקץ ימים אלא מההוא דעתיד לאתמר ביה קיץ כל בשר בא לפני, ובגין דא ואל קיץ ואל מנחתו לא שעה, ועוד מקץ ימים ולא אמר מראש ימים, אלא משויורין דיליה ולא משפירו, כבר נש דאתי מסכנא לתרעיה ובזמנא דאיהו תאיב למיכל, בגין דלא למיהב ליה משפירו דמאכל, לא בעי למיהב ליה מדי בתר

דאָכיל שפּירן דאָס, כּניף הָהוּא דאָיהוּ בּסוּפּא וְהִיב לְמַסְכָּנא דא דאֲתִיאַשׁ מִנִּיה, אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיה הוּא לְכַלְבָּא תִרְמוֹן לִיה, וּבִגִּין דא וְאֵל קִין וְאֵל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה, אָבֵל הָבֵל לֹא אֶקְרִיב אֶלָּא מִשְׁפִּירוֹ דְּכֻלָּא הָדא הוּא דְכָתִיב וְהָבֵל הֵבִיא גַם הוּא

תרגום לעברית

(נ"א) וְיִהי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קִין, מַה זֶה מִקֵּץ יָמִים? אֶלָּא מֵאוֹתוֹ שְׁעֵתִיד לְהֵאמֹר בּוֹ קֵץ כָּל בָּשָׂר בָּא לְפָנַי, וּמִשּׁוּם זֶה וְאֵל קִין וְאֵל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה. וְעוֹד מִקֵּץ יָמִים, וְלֹא אָמַר מֵרֵאשׁ יָמִים, אֶלָּא מֵהַשִּׁירִים שֶׁלּוֹ וְלֹא מִן הַיֶּפֶה, כְּאֵדָם שָׂבָא עָנִי לְשַׁעַר שֶׁלּוֹ וּבִזְמַן שֶׁהוּא תֹאב לְאָכֹל, כְּדִי שֶׁלֹּא לָתֵת לוֹ מֵהַיֶּפֶה שְׂבִמְאָכְלִים, לֹא רוּצָה לָתֵת לוֹ דְּבַר אַחֵר שֶׁאֵכֹל אֶת הַיֶּפֶה מֵהַכֹּל, כִּנֵּס אֶת אוֹתוֹ שֶׁהוּא בְּסוּף וְנָתַן לְעָנִי הַזֶּה שֶׁהִתִּיאַשׁ מִמֶּנּוּ. אָמַר לוֹ הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְכַלְבֵּי תִזְרְקוּ אוֹתוֹ, וּמִשּׁוּם זֶה וְאֵל קִין וְאֵל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה, אָבֵל הָבֵל לֹא הֶקְרִיב אֶלָּא מֵהַיֶּפֶה שֶׁל הַכֹּל, זֶהוּ שְׂכָתוֹב וְהָבֵל הֵבִיא גַם הוּא מִבְּכֻרוֹת צֵאנּוּ.

טקסט התיקונים

ו, וַיֵּשֶׁע יְהוָה אֶל הָבֵל וְאֵל מִנְחָתוֹ וְאֵל קִין וְאֵל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה, וַיֹּאמֶר יְהוָה לְקִין לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נִפְּלוּ פָנֶיךָ, הֲלֹא אִם תְּטִיב שְׂאֵת, אָמַר לִיה אִם אֲנִי תְטִיב עוֹבְדָךְ, שְׂאֵת יִסְתַּלֵּק קֶרְבְּנֶךָ, וְאִם לֹא תְטִיב עוֹבְדָךְ לִפְתַּח חֲטָאת רִבִּץ דִּיתְפַּרַע מִינֶךָ, אֲתִמַּר הֲכָא רוּבִץ וּבִאֲתֵר אֲחֵרָא כְּתִיב כִּי תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׁנֵאָה רוּבִץ תַּחַת מִשְׁאֹ כו' לֹא תִרְאֶה אֶת חֲמוֹר אַחִירָא דא קִין דאִיהוּ רִבִּץ מְכֻבֵּד עֲוֹנוֹי, וְאִי לֹא בָּעִי לְאַהֲדָרָא בְּתִיּוֹבְתָא, וְחִדְלָתָ מִעֲזוּב לוֹ דְּלֹא עֲבִיד עוֹבְדוֹי דְּאַחוּף, וְאִי הָדָר בְּתִיּוֹבְתָא עֲזוּב תַּעֲזוּב עִמּוֹ, מַה עֲבִד הָבֵל, קָם עָלֶיהָ וְאַפְלִיָּה לְאַרְעָא וּלְכַתֵּר קָם קִין וְקִטְלִיה דְּכֵן כְּתִיב וַיָּקָם קִין אֶל הָבֵל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ, וּבִגִּין דא אָמַר בֶּן סִירָא טֵב לְבִישׁ לֹא תַעֲבִיד וּבִישָׁא לֹא מָטִי לָךְ.

וּמַחְלִיכֶהוּ, לֹא הִקְרִיב אֶלָּא שִׁירִים, וּמִשּׁוּם זֶה וַיֵּשַׁע יְהוֹ"ה אֶל הֶבֶל וְאֶל מִנְחָתוֹ וְאֶל קִיץ וְאֶל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה, וַיֹּאמֶר יְהוֹ"ה לְקִיץ לָמָּה חָרָה לָךְ וּלְמָּה נִפְלֹו פָנֶיךָ, הֲלוֹא אִם תִּיטִיב שָׂאת. אָמַר לוֹ, אִם אַתָּה תִּיטִיב מַעֲשֶׂיךָ - שָׂאת, יִתְעַלֶּה קִרְבְּנֶךָ, וְאִם לֹא תִיטִיב מַעֲשֶׂיךָ - לִפְתַּח חֲטָאת רִבִּץ, שִׁיפֹרַע מִמֶּךָ. נֹאמַר כָּאן רִבִּץ, וּבְמָקוֹם אַחֵר כְּתוּב כִּי תִרְאֶה חֲמֹור שֶׁנֶּאֱדָר רִבִּץ תַּחַת מִשְׁאוֹ כו' לֹא תִרְאֶה אֶת חֲמֹור אַחֶיךָ, זֶה קִיץ שֶׁהוּא רוֹבֵץ מִכֶּבֶד עֲוֹנוֹ, וְאִם לֹא רוֹצֶה לְחֹזֵר בְּתִשּׁוּבָה, וְחִדְלָתָ מַעֲזוֹב לוֹ, שְׁלֹא עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה אַחֶיךָ, וְאִם חֹזֵר בְּתִשּׁוּבָה, עֲזוֹב תַּעֲזוֹב עִמּוֹ. מָה עָשָׂה הֶבֶל? קָם עָלָיו וְהִפִּילוֹ לָאָרֶץ, וְאַחֵר כָּךְ קָם קִיץ וְהִרְגּוֹ, שָׁכַן כְּתוּב וַיָּקָם קִיץ אֶל הֶבֶל אַחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ, וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר בֶּן סִירָא, טוֹב לָרַע אֶל תַּעֲשֶׂה, וְלֹא יִגִּיעַ אֵלֶיךָ רָע.

טקסט התיקונים

וַיֹּאמֶר יְהוֹ"ה לְקִיץ אִי הֶבֶל אַחֶיךָ כו' (בראשית ד ט), אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכִי לֹא הָיָה יָדַע קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא אֲנִי הָיָה הֶבֶל דְּשִׂאִיל לֵיהּ, וְהָא לֹא אֶתְכַסִּי מִנִּיה מְלָה, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ירמיה כג כד) אִם יִסְתֵּר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים כו', אֶלָּא וְיִי לֹון לְבָנֵי נָשָׂא טַפְּשִׂיא אֲטִימִין לְבָא סְתִימִי עֵינָא, דַּעֲלִיָּהוּ אֶתְמַר (תהלים קטו ה) עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ בְּנִהוּרָא דְּאִוִּרִיתָא, אֲלִין אִינוֹן בְּעִירָן דְּלֹא מִסְתַּכְלִין וְלֹא יָדְעִין אֶלָּא בְּתַבְנָא דְּאִוִּרִיתָא, דְּאִיָּהִי קְלִיפָה מְלָכָר וּמוֹץ דִּילָהּ, דְּאֶתְמַר בְּהוֹן מוֹץ וְתַבְנִין פְּטוּרִין מִן הַמַּעֲשֵׂר, דְּחַכְמִין דְּאִוִּרִיתָא מְאִירִי דְּרִזִּין זֶרְקִין תַּבְנָא וּמוֹץ דְּלָכָר, וְאֶכְלִין חֲטָה דְּאִוִּרִיתָא דְּאִיָּהִי מְלָגָאוּ, כ"ב אֶתְוֹן דְּאִוִּרִיתָא דְּסִלְקִין לְחוּשְׁבִּין חֲטָה.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר יְהוֹ"ה לְקִיץ אִי הֶבֶל אַחֶיךָ כו', אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: וְכִי לֹא הָיָה יוֹדֵעַ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אִיפֹה הָיָה הֶבֶל שֶׁשּׁוֹאֵל אוֹתוֹ, וְהִירִי אִין מְכַסֶּה מִמֶּנּוּ דְּבָר, כְּמוֹ שֶׁנֹּאמַר אִם יִסְתֵּר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים כו'? אֶלָּא אוֹי לְבָנֵי אָדָם הַטַּפְּשִׁים, אֲטוּמֵי הַלֵּב, סְתוּמֵי הָעֵינַיִם,

שְׁעֲלֵיהֶם נֹאמַר עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יָרְאוּ, בָּאוּר שֶׁל הַתּוֹרָה, אֱלוֹ אוֹתָם בְּהִמּוֹת שְׁלֹא מִסְתַּכְלִים וְלֹא יוֹדְעִים אֲלֵא בַּתֵּבָן שֶׁל הַתּוֹרָה, שֶׁהִיא קִלְפָּה מִבְּחוּץ וְהִמּוּץ שְׁלֹה, שֶׁנֹּאמַר בָּהֶם מוֹץ וְתֵבָן פִּטּוּרִין מִן הַמַּעֲשֶׂר, שֶׁהַחֲכָמִים שֶׁל הַתּוֹרָה, בַּעֲלֵי הַסּוּדוֹת, זוֹרְקִים הַתֵּבָן וְהִמּוּץ הַחִיצוֹנִים, וְאוֹכְלִים אֶת הַחֶטֶה שֶׁל הַתּוֹרָה שֶׁהִיא מִבְּפָנִים, עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם הָאוֹתִיּוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה שְׁעוֹלוֹת לְחֶשְׁבוֹן חֵטְ'ה.

טקסט התיקונים

תָּא חֲזִי אֵלֶיךָ בְּעִירְךָ חֲשָׁבִין דְּשָׂאִיל לִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אִ'י הֶבֶל אַחִיָּה כְּמָאן דְּלֹא יָדַע אֵן הוּא, אֲלֵא אִ'י אִיָּהוּ דְּאַסְתִּלֵּק מִן אַדְנִ'י, דְּאִיָּהוּ א' אַחִי'ה אִיָּמָא עֲלָאָה אֲנִכִּי, י' יְהו'ה דְּסִלִּיק עֲמָה לְמִדָּן לְקִין, בְּגִין דָּא כִּד אֲסִתִּלֵּק אִ'י מִן אַדְנִ'י אֲשִׁתָּאֵר ד'ן, וּבְגִין דָּא אִ'י הֶבֶל אַחִיָּה, (בְּרַאשִׁית ד ג) וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הַשּׁוֹמֵר אַחִי אֲנִכִּי, לֹא יָדַעְנָא דְשָׁכִינְתָּא דְאִיָּהוּ אֲנִכִּי, עֲמִיָּה תִּמָּן, אִ'י דְּאַסְתִּלֵּק אִיָּמָא וּבְרָא לְגַבִּי חֲכָמָה לְמִיטֵל נִוְקָמָא מִיָּנִיָּה, וַאֲמַאי לְגַבִּי חֲכָמָה, בְּגִין דְּאִיָּהוּ אָדָם עֲלָאָה דְאַתְּבְּרִי אָדָם תִּתָּאָה בְּדִיוֹקְנִיָּה.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, אֱלוֹ הַבְּהִמּוֹת חוֹשְׁבִים שְׁשָׂאֵל אוֹתוֹ הַקּוֹדֵשׁ בְּרוּךְ הוּא אִ'י הֶבֶל אַחִיָּה, כְּמִי שְׁלֹא יָדַע אִיָּפָה הוּא, אֲלֵא אִ'י, הוּא שֶׁהִסְתַּלֵּק מִן אַדְנִ'י, שֶׁהוּא א' אַחִי'ה הָאֵם הַעֲלִיּוֹנָה אֲנִכִּי, י' יְהו'ה שְׁעוֹלָה עֲמָה לְדוֹן אֶת קִין. בְּגִלְלָה זֶה כְּשֶׁהִסְתַּלֵּקָה אִ'י מִן אַדְנִ'י, נִשְׁאַר ד'ן, בְּגִלְלָה זֶה אִ'י הֶבֶל אַחִיָּה, וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הַשּׁוֹמֵר אַחִי אֲנִכִּי?! לֹא יָדַעְתִּי שֶׁשָּׁכִינָה, שֶׁהִיא אֲנִכִּי, עֲמוֹ שָׁם, אִ'י שֶׁהִתְעַלָּה הָאֵם וְהִכָּן אֵל הַחֲכָמָה לְטֵל מִמֶּנּוּ נִקְמָה, וְלָמָּה אֵל הַחֲכָמָה? מִשּׁוֹם שֶׁהָאָדָם הַעֲלִיּוֹן הוּא שֶׁנִּבְרָא אָדָם תַּחְתּוֹן בְּדִמּוּתוֹ.

וַיֹּאמֶר קוֹל דְּמִי אַחִיךָ צוֹעֲקִים אֵלַי, מֵאֵי דְמִי, דָּם מִבְּעֵי לֵיהּ, אֶלֶּא מֵאֵי דְמִי ד' וְכַשְׁבֹּן דְּמִי', וְדָא אִיהוּ (שם טו יד) דִּן אֲנָכִי וְאַחֲרִי כֹן יֵצְאוּ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל. וְעוֹד מֵאֵי קוֹל דְּמִי, קוֹל דָּם מִבְּעֵי לֵיהּ, אֶלֶּא תַרְגָּם אֲנָקְלוֹס, קָל זֶרְעִין דַּעֲתִידִין לְמִיפָק מִן אַחוּדָה, אֵינּוֹן שְׁתִּין רַבּוּא דַּעֲתִידִין לְמִיפָק מִהֶבֶל, בְּהֵוֹא דַּאֲתֵמֶר בֵּיהּ בְּשַׁגָּם זֶה הֶבֶל, כְּלָהוּ צְוּוּחִין מִן אַרְעָא, הֶכָא רְמִיז עֲנוֹי הַדִּין וְעוֹוֹת

וַיֹּאמֶר קוֹל דְּמִי אַחִיךָ צוֹעֲקִים אֵלַי, מֵאֵי זֶה דְּמִי? דָּם הֵיךָ צָרִיךָ לְהִיּוֹת! אֶלֶּא מֵאֵי זֶה דְּמִי? ד' וְכַשְׁבֹּן דְּמִי', וְזֶהוּ דִּן אֲנָכִי וְאַחֲרִי כֹן יֵצְאוּ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל. וְעוֹד, מֵאֵי זֶה קוֹל דְּמִי? קוֹל דָּם הֵיךָ צָרִיךָ לְהִיּוֹת! אֶלֶּא תַרְגָּם אוֹנְקְלוֹס, קוֹל זֶרְעִיּוֹתֵינוּ שְׁעֵתִידִים לְצֵאת מֵאַחִיהָ, אוֹתָם שְׁשִׁים רַבּוּא שְׁעֵתִידִים לְצֵאת מִהֶבֶל, בְּאוֹתוֹ שְׁנַאֲמֶר בּוֹ בְּשַׁגָּם זֶה הֶבֶל, כָּלָם צוֹעֲקִים מִן הָאֲדָמָה. כָּאֵן רְמִיז עֲנוֹי הַדִּין וְעוֹוֹת הַדִּין וְחָמֵס וְשׁוֹד וְשֹׁכֵר שְׁעֵתִידִים בְּנֵי חַיִּין לַעֲשׂוֹת בְּכַנְיָהּ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְזֶהוּ קוֹל דְּמִי אַחִיהָ, אַחִיךָ נִקְרָא מִצַּד אוֹתָם שְׁנַאֲמֶר בְּהֵם הִרְגוּ אִישׁ אֶת אָחִיו.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.